



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Capitulo XV. Da Conjugação.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

Ei-la-hi.	<i>La voici.</i>	la voaci.
Ei-los, ou Ei-las.	<i>Les voici.</i>	lè voaci.
ahi.		
Aqui estamos.	<i>Nous voilà.</i>	nu voalà.
Ahi estais.	<i>Vous voilà.</i>	vu voalà.

CAPITULO XV.

DA CONJUNÇÃO.

A Conjunção he huma parte da Oração, que serve para unir as diferentes partes de hum discurso.

Fallai pouco, e pensei bem, se que- reis ser reputado por homem de jui- zo.	<i>Parlez peu, & pensez bien si vous voulez qu'on vous regarde comme un homme d'esprit.</i>	Parlé peu é pam- cé biém si vu vu- lé côm vu regarde cô-mû-nômê des- pri.
---	---	---

A Conjunção divide-se em outras muitas que são: *Copulativas, Augmentativas, Alternativas, Condicionaes, Adversativas, Extensivas, Periodicas, Motivaes, Conclusivas, Explicativas, Transitivas, e Conductivas.*

COPULATIVAS.

Estas não tem outro uso, senão o de unir as palavras, e são: *Et, Ni.*

Desprezaõ-se a- quellas, que nem são uteis nem a si nem aos outros.	<i>On méprise ceux qui ne sont utiles ni à eux mêmes ni aux autres.</i>	ôm méprize ceu ki ne sôm-tutíle ni à eu même ni ô-zô- tre.
--	---	---

AUGMENTATIVAS.

Estas servem de augmentar.

Deveis pela vossa aplicação conten- tar os vossos pais, e mestres; além dis- to sabeis quanto he vergonhoso o ser ignorante.	<i>Vous devez par vôtre application côntenter vos parents, & vos maitres; d' ailleurs vous savez combien il est honte- ux d'être ignorant.</i>	vu devé par vô- tra plicaciôm côm- tamé vô paiám é vô mètre; dalheúr vu savé, combiém i-lê ômteú dêtrinhô- rám.
--	--	---

Além

Além disto.	<i>D'ailleurs.</i>	dalheúr.
Ainda.	<i>Encore.</i>	amcôre.
Além disto.	<i>De plus, ou Outre</i>	de plu, u útré ce-
	<i>cela.</i>	là.

ALTERNATIVAS.

Chamaõ-se assim, porque demostraõ a incerteza de huma coisa.

O homem he fluctuante nas suas resoluções, já quer huma coisa, já quer outra.	<i>L'homme est incertain dans ses résolutions, tantôt il veut une chose, tantôt il en veut une autre.</i>	lôme è-témcêr-tém dam sé rezôluciôm, tamtô i veutúne xôze, tamtô i-lam veu tu nôtre.
Ou.	<i>Ou.</i>	u.
Senaõ.	<i>Sinon.</i>	sinôm.
Agora.	<i>Tant.</i>	tamtô.

CONDICIONAES.

Estas unem por supposiçãõ, ou demostraõ supposiçãõ:

Seríamos obrigados a amar a nosso proximo, ainda que Deos o não tivesse mandado.	<i>Nous serions obligés d'aimer nôtre prochain, quand même Dieu ne nous Pavroit pas commandé.</i>	nu seriôm zôblle-jé démé nôtre proxeim, cam même dieu ne nu lôrè pâ cômmandé.
Se.	<i>Si.</i>	fi.
Seja.	<i>Soit.</i>	foa.
Em tanto que.	<i>Pourvu que.</i>	purvú ke.
A menos de.	<i>A moins de.</i>	a moem de.
A menos que.	<i>A moins que.</i>	a moem ke.
Ainda quando.	<i>Quand même.</i>	cam même.
Salvo.	<i>Sans.</i>	sôf.

ADVERSATIVAS.

Estas unem duas preposições, mostrando a opposiçãõ de huma por outra.

A satisfação, que se tira da vingança, dura sómente hum	<i>La satisfaction qu'on tire de la vengeance, ne dure qu'</i>	la satisfaciôm côm tire de la vance, ne dure ke-inf.
---	--	--

DA CONJUNÇÃO. 281

instante; mas aquel-	<i>un moment ; mais</i>	um momám; me
la, que se tira da	<i>celle qu'on tire de</i>	cèle côm tíre de la
clemencia, he eter-	<i>la clémence est éter-</i>	clémámce è-té-tér-
na.	<i>nelle.</i>	nèle.
Porém.	<i>Mais.</i>	mè.
Ainda que.	<i>Quoique.</i>	koake.
Bem que.	<i>Bien-que.</i>	biém ke.
Com tudo.	<i>Cependant.</i>	cepamdám.
Nam obstante.	<i>Neammoins.</i>	néammoem.
Com tudo isso.	<i>Toute-fois.</i>	tútefoa.

EXTENSIVAS.

Estas unem com grande extensão.

Deve-se sacrificar	<i>On doit tout sa-</i>	ôm doa tu sacri-
tudo, e a mesma	<i>crifier, & même</i>	fiè é même la vî
vida pela salva-	<i>la vie pour son sa-</i>	pur sôm salú.
ção.	<i>lut.</i>	
Até.	<i>Jusque.</i>	juske.
Ainda.	<i>Encore.</i>	amcôre.
Tambem.	<i>Aussi.</i>	ôci.
Tambem.	<i>Même.</i>	même.
Tanto.	<i>Tant.</i>	ram.
Tão pouco.	<i>Non plus.</i>	nôm plú.
Emfim.	<i>Enfin.</i>	amfém.

PERIODICAS.

Estas demonstraõ o tempo.

He preciso bater	<i>Il faut battre le</i>	i fô bâtre le fêr
o ferro, em quanto	<i>for tandis qu'il est</i>	tamdi ki-lè xó.
está quente; isto he,	<i>chaud.</i>	
em quanto venta,		
molha a vela.		
Afim que.	<i>Dès-que.</i>	dé ke.
Em quanto.	<i>Tandis-que.</i>	tamdi ke.

MOTIVAS.

Estas unem, exprimindo hum motivo, ou causa.

Como devemos	<i>Comme nous te-</i>	côme nu tenôm
rudo a Deos, he	<i>nous tout de Dieu;</i>	tu de dieu; i-lè
justo dirigir-lhe to-	<i>il est juste de lui</i>	júste de lui rapór.
		das

das as nossas ac- ções.	<i>rapporter toutes nos actions.</i>	té tute nô-zakciôm.
Afim.	<i>Afin.</i>	áfém.
Porque.	<i>Parceque.</i>	parceke.
Já que.	<i>Puisque.</i>	puiske.
Porque.	<i>Car.</i>	car.
Tanto que.	<i>D'autant que.</i>	dôitâm ke.
Como.	<i>Comme.</i>	côme.
Tambem.	<i>Aussi.</i>	ôci.
Visto que.	<i>Attendu que.</i>	atamdú ke.
Visto que.	<i>Vu-que.</i>	vú ke.

EXPLICATIVAS.

Estas unem, e explicaõ ao mesmo tempo.

Portai-vos sem- pre como os ho- mens de bem de- vem portar-se.	<i>Comportez-vous tou jours comme d' honnêtes gens se doivent comporter.</i>	cômporté vu tu- jú côme donête jam se doave cômporté. té.
Em tanto que.	<i>En tant que.</i>	am tam ke.
A saber.	<i>Savoir.</i>	savoar.
Sobre tudo.	<i>Sur-tout.</i>	furtu.
Como.	<i>Comme.</i>	côme.

TRANSITIVAS.

Estas unem, passando de huma coisa para outra.

Todo o homem está sujeito a enga- nar-se; ora meu querido amigo, vós sois homem: logo estais sujeito a en- ganar-vos.	<i>Tout homme est sujet à se tromper; or mon cher ami vous êtes homme: donc vous êtes su- jet à vous tromper.</i>	tu-tôme à sujê- ta se trômpé; or môm xêramí vuzê- te-zôme: dômk vu- zête sujê-a vu trôm- pé.
À demais disto.	<i>Au reste.</i>	ô reste.
Logo.	<i>Or.</i>	ôr.
Para.	<i>Pour.</i>	pur.
Em quanto.	<i>Quant.</i>	cam.

CONDUCTIVAS.

Estas servem de conduzir o discurso á sua perfeição.

He temeridade	<i>C'est témérité que</i>	cé témérité degz- ex-
---------------	---------------------------	--------------------------

expor a vida sem d'expoſer ſa vie pôzé ſa vî ma lá
propofito. mal à propos. própô.

Trataremos da Conjunção Que na ſegunda Parte. ¶

USO DAS CONJUNÇÕES.

Et, Ni.

Estas Conjunções ſervem de unir os Subſtantivos, Adje-
ctivos, Verbos, e Adverbios, quando a Prepoſição he nega-
tiva.

<p>Eu condemno a ſua perguiça, e as faltas, que o ſeu deſcuido o obriga a fazer em muitas occaſiões.</p>	<p><i>Je condamne ſa pareſſe, & les fautes, que ſa nonchalance lui fait faire en beaucoup d'occafions.</i></p>	<p>je côm dâne ſa parêce é lê fôte ke ſa nômxalamce lui fê fêr-am bôcú dôcaziôm.</p>
--	--	--

<p>Nunca houve Capitaô mais valeroſo, nem mais prudente.</p>	<p><i>Il n'y eut jamais de capitaine plus vaillant, ni plus ſage.</i></p>	<p>i ni u jamè de capitène plu valhâm, ni plu ſaje.</p>
--	---	---

Pour, Sans.

Pour, e Sans, e as outras Conjunções ſeguidas de hum Infinito, formaô frases subordinadas a outras.

<p>Não podemos occultar a verdade ſem nos fazer deſpreziveis.</p>	<p><i>Nous ne pouvons cacher la vérité, ſans nous rendre mépriſables.</i></p>	<p>nu ne puvôm caxé la vérité, ſam nu râm dte mépri- zâble.</p>
<p>Henrique IV. não viveo baſtante tempo para aperfeiçoar os ſeus projectos.</p>	<p><i>Henri IV. ne vécut pas aſſez long-tems pour mettre la dernière main à ſes projets.</i></p>	<p>âmri càtre ne vé- cú pâ-zacé lôm iam pur mètre la der- nière mém a sê prô- jê.</p>

Parceque, Quoi-que.

Estas, e outras compoſtas da conjunção Que não ſe de-
vem repetir na meſma fraze, excepto o Que.

<p>Afim que vejais,</p>	<p><i>Afin que vous</i> Oo</p>	<p>afêm ke vu voe afim</p>
-------------------------	------------------------------------	--------------------------------

afim que julgueis.	<i>voyez, & afin que vous jugiez.</i>	ic é afém ke vu jujié.
	Deve se dizer.	
Afim que vejais, e que julgueis.	<i>Afin que vous voyez, & que vous jugiez.</i>	afém ké vu voicé é ke vu jujié.
Ainda que se emprenda, e que se execute.	<i>Quoi-qu'on entreprenne, & qu'on exécute.</i>	koako-namtrepre-ne, é cô-negzecúte.

Mieux que.

Esta Conjunção achando-se entre dois Verbos, deve levar a negação *Ne* antes do segundo Verbo.

Elle escreve melhor do que falla.	<i>Il écrit mieux qu'il ne parle.</i>	i-lécri mieu ki ne párlé.
Elle anda melhor do que dança.	<i>Il marche mieux qu'il ne dance.</i>	i márxe mieu ki ne dânce.

Tant.

1 Esta Conjunção seguida de *Que*, que não seja immediato, significa Tanto.

Eu li seis livros tanto bons, como máos.	<i>J'ai lu six livres tant bons que mauvais.</i>	je lu si livre tam bôm ke môvè.
--	--	---------------------------------

2 *Tant* significa *Autant que*, Tanto como.

Ella não tem tanto engenho como formolura.	<i>Elle n'a pas tant d'esprit que de beauté.</i>	éle na pâ tam desprí ke de bôté.
--	--	----------------------------------

3 *Tant* tem a significação de *Si fort*, Tanto.

O Imperador Numeriano chorou tanto a morte de seu pai, que perdeu a vista.	<i>L'Empereur Numerien pleura tant la mort de son père qu'il en perdit les yeux.</i>	lampereut numériem pleurá tam la môr de sôm père ki lam perdi lè-zicú.
--	--	--

4 Finalmente *Tant* significa *Tandis que*, Em quanto.

Em quanto te-	<i>Tant qu'on a de</i>	tam cô ná de mos
---------------	------------------------	------------------

mos dinheiro, te- *l'argent; on a des* larjám, ô na de-
 mos amigos. *amis.* zamî.

Soit.

Esta Conjunção repete-se antes dos nomes conjunctos.

Seja reflexão, se- *Soit réflexion,* soat réffekcióm,
 ja instincto, ou seja *soit instinct,* soit soat émstémk, soat
 acaso. *hazard.* ázar.

Si.

He huma Conjunção de duvida, que tem diferentes significações.

1 Quando se toma no sentido de *Aussi*, Tanto, não se deve pôr sennaõ depois de huma negação, ou interrogação.

Naõ sou tão dou- *Je ne suis pas si* je de fui pâ si sa-
 to como vós. *savant que vous.* vam ke vu.

2 *Si* ajunta-se com diversos tempos do Verbo.

Eu não sei se *Je ne sai si vous* je ne sé si vu-
 cumpristes a vossa *avez tenu votre pa-* zavé tenú vótre pa-
 palavra. *role.* rôle.

3 *Si* significa *Jusqu'a ce point.*

Eu havia de com- *J'achèterois ce* jexéterè ce mô-
 prar este ruim li- *mauvais livre? je* vé livre? je ne fui
 vro? Naõ sou tão *ne suis pas si fou.* pâ si fu.
 tollo.

4 *Si* significa algumas vezes *Oui*, *Sim.*

Vós não fallastes? *Vous n'avez point* vu navé poém
Sim fallei. *parlé? Si j'ai parlé.* parlé? si je parlé.

5 *Si* tem a significação de *Tellement*, Taõ.

Elle he tão rol- *Il est si sot qu'il* i-lè si sot ki sa-
 lo, que até se ga- *s'applaudit lui-mê-* plodi lui-même de
 ba de o ser. *me de Petre.* lètre.

Oo ii

CA